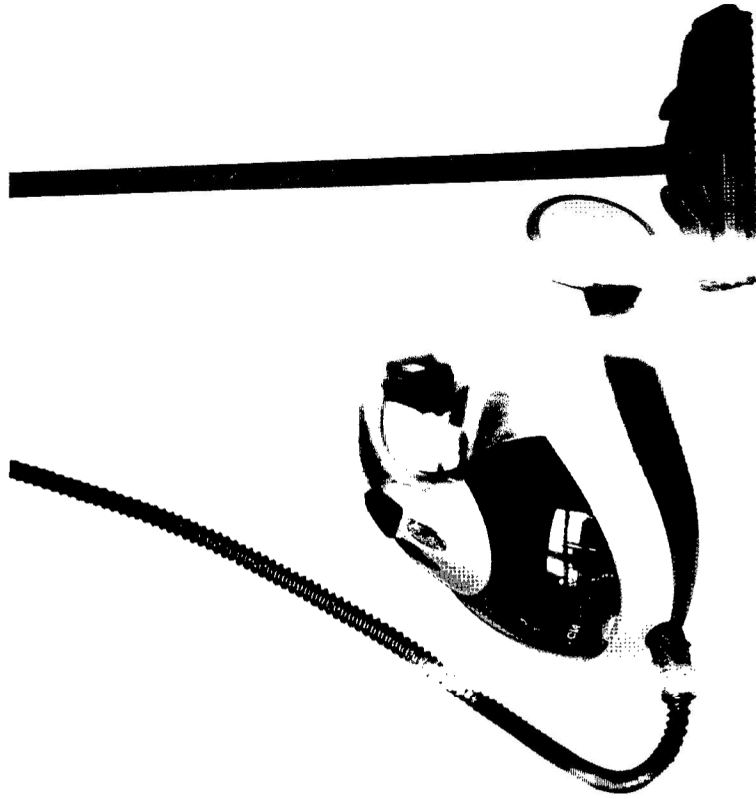




1181100

Garantie

• Implo • Instrucciones de uso
• Manual per l'uso • Instruction Manual
• Návod k použití • Руководство по эксплуатации



DEUTSCH

Inhalt	
Überblick über die Komponenten	Seite 3
Abbildung	Seite 4
Bedienungsanleitung	Seite 5
Technische Daten	Seite 8
Garantie	Seite 8

ENGLISH

Contents	
Overview of the Components	Page 3
Illustrations	Page 4
Instruction Manual	Page 30
Technical Data	Page 33

NEDERLANDS

Inhoud	
Overzicht van de componenten	Pagina 3
Abbildung	Pagina 4
Gebruiksaanwijzing	Pagina 10
Technische gegevens	Pagina 13

JEZYK POLSKI

Spis treści	
Przegląd elementów obsługi	Strona 3
Ilustracje	Strona 4
Instrukcja obsługi	Strona 34
Dane techniczne	Strona 37
WARUNKI GWARANCJI	Strona 37

FRANÇAIS

Sommaire	
Éléments de commande	Page 3
Figures	Page 4
Mode d'emploi	Page 14
Données	Page 17

ČESKY

Obsah	
Přehled ovládacích prvků	Strana 3
Obrázky	Strana 4
Návod k použití	Strana 38
Technické údaje	Strana 41

ESPAÑOL

Índice	
Elementos de manejo	Página 3
Imágenes	Página 4
Instrucciones de uso	Página 18
Datos técnicos	Página 21

MAGYARUL

Tartalom	
A kezelélemek áttekintése	Oldal 3
Ábrák	Oldal 4
Használati utasítás	Oldal 42
Műszaki adatok	Oldal 45

PORTUGUÊS

Índice	
Elementos de comando	Página 3
Figuras	Página 4
Manual de utilização	Página 22
Dados técnicos	Página 25

УКРАЇНСЬКА

Зміст	
Огляд елементів управління	сторінка 3
Малюнки	сторінка 4
Інструкція з експлуатації	сторінка 46
Технічні параметри	сторінка 49

ITALIANO

Indice	
Elementi di comando	Pagina 3
Illustrazioni	Pagina 4
Manuale di utilizzo	Pagina 26
Dati tecnici	Pagina 29

РУССКИЙ

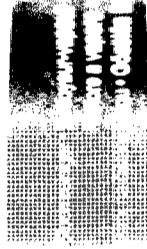
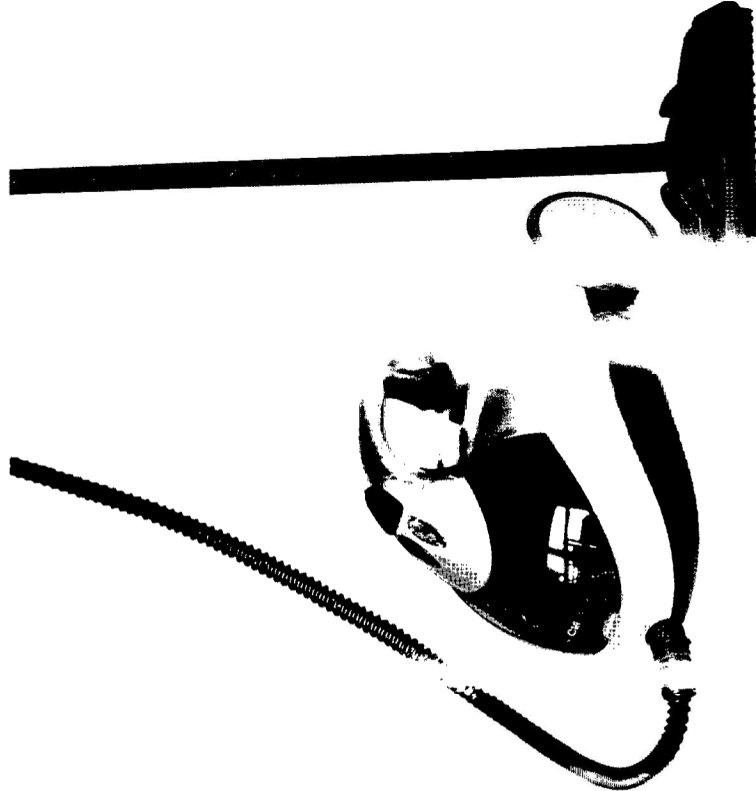
Содержание	
Обзор деталей прибора	стр. 3
Рисунки	стр. 4
Руководство по эксплуатации	стр. 50
Технические данные	стр. 53



ONIC

Garantie

• Manuali • Instrucciones de uso
• Manual per l'uso • Instruction Manual
• Návod k použití • Руководство по эксплуатации



DEUTSCH

Inhalt
Überblick über die Einzelteile... Seite 3
Abbildung der Aufsicht... Seite 4
Beschreibung der Einzelteile... Seite 5
Verfahren der Benutzung... Seite 8
Garantie... Seite 8

ENGLISH

Contents
Overview of the Components... Page 3
Illustrations... Page 4
Instruction Manual... Page 30
Technical Data... Page 33

NEDERLANDS

Inhoud
Overzicht van de afzonderlijke onderdelen... Pagina 3
Abbildung der Aufsicht... Pagina 4
Beschreibung der Einzelteile... Pagina 10
Verfahren der Benutzung... Pagina 13
Garantie... Pagina 13

JĘZYK POLSKI

Spis treści
Przebieg elementów obsługi... Strona 3
Ilustracje... Strona 4
Instrukcja obsługi... Strona 34
Dane techniczne... Strona 37
WARUNKI GWARANCJI... Strona 37

FRANÇAIS

Sommaire
Liste de éléments de commande... Page 3
Figure... Page 4
Méthode d'emploi... Page 14
Données techniques... Page 17

ČESKY

Obsah
Přehled ovládacích prvků... Strana 3
Obrázky... Strana 4
Návod k použití... Strana 38
Technické údaje... Strana 41

ESPAÑOL

Índice
Lista de elementos de manejo... Página 3
Ilustraciones... Página 4
Instrucciones de uso... Página 18
Datos técnicos... Página 21

MAGYARUL

Tartalom
A kezelélelemek áttekintése... Oldal 3
Ábrák... Oldal 4
Használati utasítás... Oldal 42
Műszaki adatok... Oldal 45

PORTUGUÊS

Índice
Lista de elementos de comando... Página 3
Figura... Página 4
Método de utilização... Página 22
Dados técnicos... Página 25

УКРАЇНСЬКА

Зміст
Огляд елементів управління... сторінка 3
Малюнки... сторінка 4
Інструкція з експлуатації... сторінка 46
Технічні параметри... сторінка 49

ITALIANO

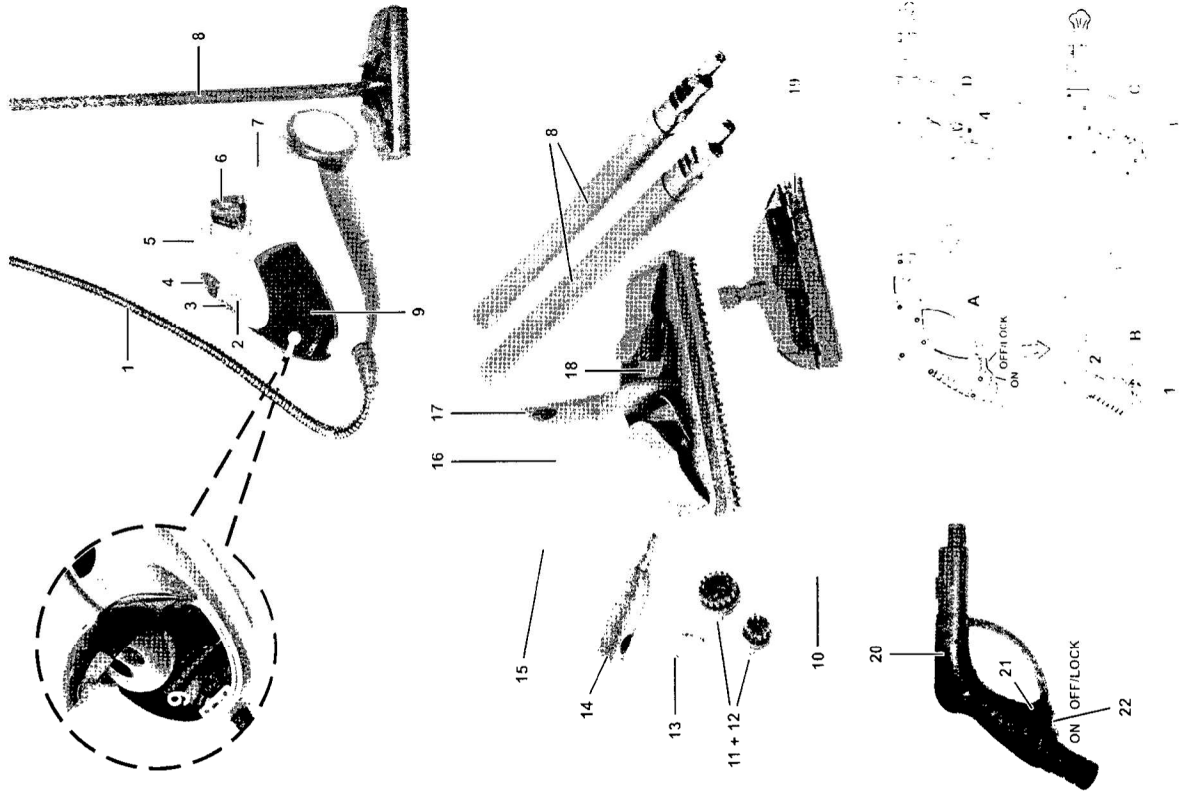
Indice
Lista di elementi di comando... Pagina 3
Illustrazioni... Pagina 4
Procedura di impiego... Pagina 26
Dati tecnici... Pagina 29

РУССКИЙ

Содержание
Обзор деталей прибора... стр. 3
Рисунки... стр. 4
Руководство по эксплуатации... стр. 50
Технические данные... стр. 53

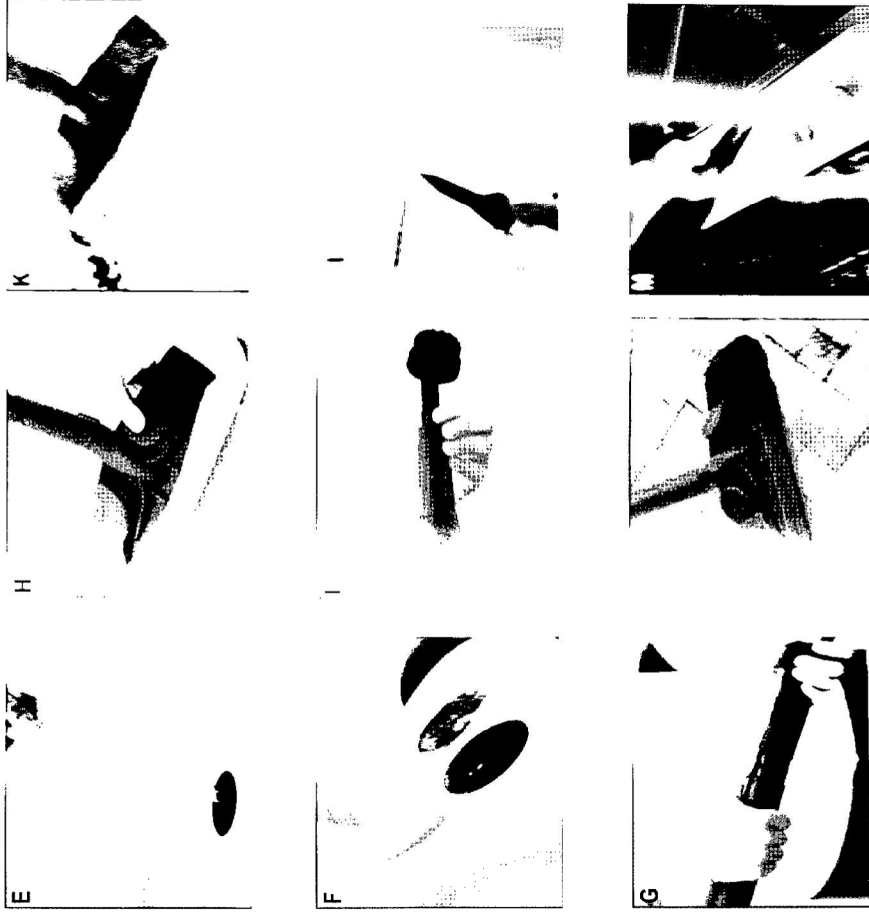
Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
 Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
 Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi • Priehled ovládacích prvků
 A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора



Abbildungen

Abbildungen • Illustrations • Imágenes • Иллюстрации
 Ilustraciones • Rysunki • Obrázky • Abbrāk • Матемони • Рисунок



Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pro bezpečnou a správnou funkci přístroje je důležité, aby byl používán pouze v souladu s těmito pokyny. Pokud budete přístroj používat v jiných podmínkách, může dojít k poškození přístroje nebo k zranění osob. Před použitím přístroje si přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a postupujte podle nich.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej nepoužívejte do kapaliny) a stykem s ostřími hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy i tehdy za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškozeno zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami. Nырž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nainstalovat kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, našim servisem pro zakázky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující "Speciální bezpečnostní pokyny".

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

ČESKY

⚠ VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. Hrozí nebezpečí udusění!

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/ nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na nich dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

Symbole v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně obějte těchto upozornění, aby nedošlo k nechtěným a škodám na přístroji:

⚠ VÝSTRAHA:

Vaňte před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorněte na možná rizika zranění.

⚠ POZOR:

Upozornuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

ⓘ UPOZORNĚNÍ:

Upozornuje Vás na tipy a informace.

Speciální bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí opaření!

Při otevření bezpečnostního uzávěru / plnicího otvoru může vycházet horká pára. Kontakt s párou může vést k opaření.

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí opaření!

Nedotýkejte se horkého povrchu. Jestliže chcete vyměnit příslušenství, vyčkejte, až přístroj vychladne.

ⓘ UPOZORNĚNÍ:

Přístroj je vybaven bezpečnostním uzávěrem a není ho proto možné otevřít pod tlakem.

- Během provozu nesmí být přístroj sklopen o více jak 45°.
- Spolu s párou by mohla unikat i horká voda.
- Párepek páry nikdy nesměrujte proti osobám. Zvřítum nebo na elektrické přístroje (například elektrická peči: trouba).
- Při pití vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nepoužívejte / nepřekračujte max. plnicí objem vody!
- Přístroj nesmí být používán k čištění elektrických přístrojů nebo instalací.
- Nepřidávejte žádné odvápnovací prostředky, rozpouštědla alkoholu nebo čisticí prostředky, protože by mohlo dojít k poškození přístroje nebo k nebezpečnému působení přístroje.

Přehled ovládacích prvků

- 1 Hadice
- 2 Kontrolní svítilna teploty (oranžová barva)
- 3 Síťová kontrolka (červená barva)
- 4 Vypínač Zapnuto/Vypnuto
- 5 Transporní rukojeť
- 6 Bezpečnostní uzávěr / Plnicí otvor
- 7 Topný kotel / nádrž na vodu
- 8 2 prodlužovací trubky
- 9 Přehrádky na příslušenství
- 10 Vlákňitý hadr
- 11 + 12 Kulatý kartáčový nástavec
- 13 Vysokotlaká tryska
- 14 Adaptér pro stěrku na okna / kulatý kartáč / vysokotlaká tryska
- 15 Odměrná nádobka
- 16 Třechtýř

- 17 Kloubový adaptér pro podlahový kartáč
- 18 Podlahový kartáčový nástavec
- 19 Nástavec na čištění oken
- 20 Parní pistole
- 21 Spínač páry
- 22 Zablokování ON nebo OFF/LOCK

Vybavení přístroje

- Vyměňte hlavní přístroj a příslušenství z kartónu.
- Odstraňte ventuální zbytky obalového materiálu.
- Zkontrolujte obsah dodávky.

Uvedení do provozu

Topný kotel naplňte před použitím!

Před otevřením uzávěru nádrží je nutné zajistit, aby byl přístroj zbaven tlaku. K tomuto účelu postupujte takto:

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Nastavte zablokování (22) na parní pistolí (20) na ON (obr. B.1).
3. Stiskněte spínač páry (21) na parní pistolí (obr. B2). Nasměrujte parní trysku na plochu, která se má navlhčit.

ⓘ UPOZORNĚNÍ:

Po delší době, kdy se přístroj nepoužívá je normální, že z parní pistole nejdříve vyteka malé množství zkondenzované vody.

⚠ VÝSTRAHA:

- **Když je přístroj po přestávce, kdy byl používán, ještě horký, hrozí nebezpečí poranění!**
- **Bezpečnostní uzávěr (6) otevřte teprve tehdy, když už z trysek neuniká žádná pára.**
- 4. Otočte uzávěrem proti směru pohybu hodinových ručiček.

ⓘ UPOZORNĚNÍ:

Pro Vaši bezpečnost disponuje bezpečnostní uzávěr funkcí, která jej v případě, že je tlak v kotli je ještě příliš vysoký, uvede do stavu, kdy se začne prolécat, a znemožní tak otevření.

5. Případně vylijte zbytek vody z kotle (7). Pomocí odměrného pohárku (15) nalijte do kotle čerstvou vodu. Dávejte pozor na odstřiknou vodu, která eventuálně může vytéct z nádrží. Abyste zabránili vysřiknutí vody, použijte třechtýř, který je součástí balení (obr. E). Pomalu doлейте vodu.

⚠ POZOR:

Nepřepřítujte! Max. plnicí objem vody: 1,5 litru.

- **Nepoužívejte zkondenzovanou vodu ze sušičky (chemic-ke usazeniny)! Nejedná se o destilovanou vodu!**
- 6. Opět pevně přišroubujte bezpečnostní uzávěr (6) ve směru hodinových ručiček.

Nasazení jednotlivých dílů příslušenství

Máte možnost namontovat přímo na parní (20) pistolí hadice (1) jednotlivé trysky.

- Zapojte adaptér (14) do napávací pistole, dokud nezavazkne.
- K odpojení adaptéru stiskněte tlačítko na napávací pistolí.
- Držte tlačítko stisknuté a adaptér vytáhněte.

Nebou produkte tryskové nástave pomocí jedné, resp. obou prodlužovacích trubek (8):

- Vložte prosím 2-dílnou prodlužovací trubku do sebe, dokud mechanicky nezaklapne (obr. G) a následně ji nasadte na parní pistolí (20).
- Přimontujte podlahový kartáč (18) na prodlužovací trubku: Slatěte kloubový adaptér (17) na podlahový kartáč a pevně otočte adaptér o 180°.
- Chcete používat vláknitý hadr? Připevněte ho pomocí spon k podlahovému kartáči (obr. H).
- Pro uvolnění prodlužovací trubky stiskněte tlačítko na parní pistolí.

ⓘ UPOZORNĚNÍ:

Různé nástavce je možné použít pouze ve spojení s adaptérem (14). Zkontrolujte, zda je vše řádně spojeno!

Tryska	Adaptér	Použití
Podlahový kartáč (18)	Kloubový (obr. J) / adaptér (17)	• na velké podlahové plochy (obr. J) • s vláknitým hadrem: na chloubovitě povrchy (obr. K)
Kulaté kartáče (11) (14)	s adaptérem (14)	• na spáry, armatury, grilovací rošty a jiné či • na obtížně přístupná místa (obr. I a L)
Vysokotlaká tryska (12)	s adaptérem (14)	• na koncentrované, vysoké tlak páry (obr. M)
Stěrka na okna (19)	s adaptérem (14)	• na okna nebo sprchové kouty

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí poranění!

Nikdy nepřepřítujte ani neodstráňujte příslušenství, když je sláčený spínač páry (21)! Vyčkejte, dokud přístroj nevychladne.

Elektrické připojení

- Před zastrčením zástrčky do zásuvky přezkontrolujte, zda síťové napětí, které chcete používat, souhlasí s hodnotou síťového napětí uvedeného na přístroji. Příslušné údaje najdete na typovém štítku. Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.

Příkon

Jednotka může pojímat celkový výkon 1500 W.

⚠ POZOR: Přetížení!

- Použijete-li prodlužovací vodiče, měly by mít průřez aspoň 1,5 mm².
- Nepoužívejte vícenásobné zásuvky, neboť tento spotřebič má příliš vysoký výkon.

Používání přístroje

⚠ POZOR:

Než začnete s čištěním, měly by být dotyčné materiály pře- zkoušeny z hlediska jejich vhodnosti k čištění párou. Dbejte na to, aby se parní trysky nikdy nenacházely příliš dlouho a příliš blízko na jednom místě.

Po naplnění kotle vodou a nasazení zvoleného nastavení postupujte takto:

1. Nastavte zablokování (22) na pamí pistolí (20) na OFF/ LOCK, aniž byste přilom značkli spínač páry (21) (obr. A).
2. Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V/50 Hz.
3. Stiskněte vypínač zapnutí/vypnutí (4) (obr. F). Červená kontrolní svítilna (3) se rozsvítí. Kontrolní svítilna teploty (2) indikuje proces ohřívání.
4. Po přibližně 12 minutách je dosaženo potřebné teploty páry a kontrolní svítilna teploty (2) zhasne. Přístroj je připraven k provozu. Během používání tato kontrolka signalizuje okamžik, kdy je voda opět ohřívána.

⚠ VÝSTRAHA:

Stisknete-li spínač páry když svítí oranžová kontrolka, horká voda může vycházet z trysky.

5. Pro čištění nastavte zablokování (22) na pamí pistolí (20) na ON (obr. B1).
6. Nasměrujte parní trysku na plochu určenou k čištění a stiskněte spínač páry (21) (obr. B2).
7. Použijte arataci (22) aby pamí pistole přešla do provozu s trvalým výstupem páry. Držte spínač páry stisknutý a současně nastavte zablokování na OFF/LOCK (obr. C3). Pro opětovné uvolnění zablokování postupujte laktó, držte spínač páry stisknutý a současně nastavte zablokování na ON (obr. D4).

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Během provozu dbejte na to, aby hadice nebyla ani ohnutá, ani stlačená.

Naplnování kotle během provozu přístroje

Jestliže už v nádržece není žádná voda, nevystupuje při stlačení tlačítka (21) z přístroje žádná pára. Doplnění vody musí být provedeno následovně:

1. Stiskněte vypínač zapnutí/vypnutí (4). Červená kontrolní svítilna zhasne.
2. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
3. Pomocí spínače páry (21) vypustíte zbytkový tlak (viz Uvedení do provozu, body 2 a 3).

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí úrazu!

Bezpečnostní uzávěr (6) otevřete teprve tehdy, když už z trysek neuniká žádná pára.

4. Bezpečnostní uzávěr (6) pomalu pootočte a před úplným otevřením vyčkejte několik sekund, aby mohli uniknout přelíak.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Pro Vaši bezpečnost disponuje bezpečnostní uzávěr funkcí, která jej v případě, že je tlak v kotli je ještě příliš vysoký, uvede do stavu, kdy se začne protáčet, a znemožní tak otevření.

5. Pomocí očímeného pohárku (15) nalijte do kotle čerstvou vodu. Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuelně může vyjít z nádrčky. Abyste zabránili vysušení vody, použijte trysku, která je součástí balení (obr. E). Pomalu dojíjte vodu. **Nepřepínajte! Max. plnicí objem vody: 1,5 litru.**
6. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zaskrubujte.
7. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky a přístroj zapněte vypínačem zapnutí/vypnutí.

Ukončení provozu

1. Stiskněte vypínač zapnutí/vypnutí (4). Červená kontrolní svítilna zhasne.
2. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
3. Pomocí spínače páry (21) vypustíte zbytkový tlak (viz Uvedení do provozu, body 2 a 3).
4. Dříve než přístroj uložíte, nechte ho vychladnout cca 1 hodinu.

Čištění a udržování

⚠ VÝSTRAHA:

- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku.
- Pro čištění přístroje ho nenoste v žádném případě do vody. Mohlo by to vést k úrazu elektrickým proudem či požáru.

⚠ POZOR:

- Nepoužívejte drátěný kartáč ani jiné drhací předměty.
- Nepoužívejte žádné ostré či drhací čisticí prostředky.

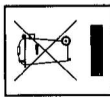
- Dříve než přístroj uklidíte nebo budete čistit, musí být zcela vychlazen.
- Přístroj a příslušenství čistěte pouze lehkou navlhčenou látkou.
- Pro zaručení kvalitního a dlouho trvajícího fungování je nutné cca po 15 litrech protékání vody vypáchnout z topného kotle vápenné usazeniny. Použijte k tomu pouze čistou vodu. Max. plnicí objem vody: 1,5 litru.

Technické údaje

Model:	DR 3280
Pokrytí napětí:	230 V, 50 Hz
Příkon:	1500 W
Třída ochrany:	I
Pracovní tlak:	4 bar
Max. plnicí objem vody:	1,5 litru
Čistí hmotnost:	5,2 kg

Vyhrazujeme si technické změny!

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrníc CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.



Význam symbolu "Popelnice"

Chraňte naše životní prostředí, elektroaparáty nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektroaparáty použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektroaparáty, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžeme tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních orgánů nebo obecního úřadu.